Pez #13

monmagan.com/pez

buceando por el ártico

fanzines rusos y de europa del este

русские фэнзины · *arte postal*

Pez

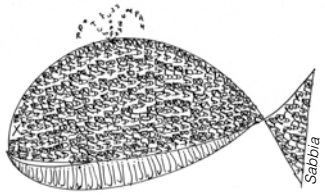
Edito#13 en julio de 2011.

¬ *versión 13.1*

Con la que cae fuera, editar fanzines pasa de ser un suicidio económico a una temeridad de proporciones gigantescas. Sea como fuere aquí seguimos. Y con nosotros continúan en activo un buen montón de valientes que se dejan la piel y el maltrecho bolsillo en una quijotada como ésta de editar fanzines. Por eso hay que apoyar a los valientes y nada mejor que haciéndolo por todo lo alto.
Hace unos meses comentaba en mi blog la aparición de un anuario de fanzines en Brasil, editado por el colectivo Ugra. La idea me encantó desde el primer momento y se me quedó dando vueltas por la cabeza.
Echando la vista atrás me doy cuenta de que llevamos un año sin publicar reseñas en Pez, y la conclusión llega sola, ¿y si sacáramos en Pez un anuario con reseñas, entrevista y reportajes del último año y pico? Otras veces nos hemos embarcado en proyectos complejos de investigación sobre el fenómeno de la edición independiente ¿y por qué no?
Para ello, y más que nunca, requerimos de tu colaboración: necesitamos que nos mandes tu fanzine, que nos escribas un correo con el enlace a tu ezine o a tu blog de fanzines, o que directamente nos escribas críticas sobre el fanzine que más te ha gustado del último año. Todo ese material se completará con algunas jugosas entrevistas y algún reportaje de actualidad.
El resultado esperamos que esté a la altura de la expectación que ya ha despertado el proyecto. Al menos se intentará.
Gracias por seguir a bordo.

¬ *Texto:* ***Mon Magán***

Pez es un proyecto creado por Mon Magán, y editado por **monmagan.com**



Contacto y colaboraciones
Mon Magán
Apdo. 20.004
29080 Málaga
correo@monmagan.com

Diseño y realización
Mon Magán monmagan.com

Descargas PDF
Todos los números están disponibles en pdf en monmagan.com/pez

Suscripciones y fanzines en papel
Tres números por seis euros y un número publicado anteriormente a elegir, gratis.
Oferta sólo hasta el mes de octubre de 2011.

Números editados a dos euros. Existencias de números: 6, 7, 8, 10, 11 y 12.

Más info en correo@monmagan.com

Edita
Es una superproducción de
monmagan.com MONMAGAN.COM

Con el apoyo de
MIAO Monstrua Internacional de Arte Obscuro

Colaboran en este número
Ceskus ceskus.net
Conntra ydijo.blogspot.com
Diana Sakaeva
Kraft Croch kraftcroch.blogspot.com
Manuel Herrera Oteiral
Ramón del Solo audio.ya.com/bluespain
Sabbia
Sergi Serra Mir sergiserramir.com
Teknad papirofilia.com

Esta obra está publicada bajo una licencia Creative Commons que le permite publicar los contenidos siempre que indique la autoría, no utilice el resultado con un fin comercial y lo libere con esta misma licencia. Tiene toda la información sobre esta licencia en http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/es/

en noviembre
anuario de fanzines 2010-11

Participa mandándonos tu fanzine, enlaces a tu ezine, o reseñas a tus publicaciones favoritas.
Más info en la editorial de este número de Pez.

ilustración / Illustration: **Teknad**

fanzines *rusos*

y de europa del este

Русские фэнзины

La historia de las publicaciones independientes en Europa del Este es larga y agitada, especialmente porque éstas estuvieron prohibidas durante largos periodos. Partiendo de las revistas de la Revolución de 1095, pasando por los Samizdat y llegando a los fanzines punk, éstas han sido impresas bajo diversas formas y han actuado en diferentes contextos.

En este artículo, que sigue una definición informal de Europa del Este como el conjunto de países que formaban parte del la Unión Soviética y del antiguo Bloque del Este, se intentan describir sus características en cada país a partir de su historia particular y de la información disponible. La caída del régimen comunista, como veremos, ha jugado un papel importante en el desarrollo de las mismas dependiendo de cada país.

Revistas rebeldes y libros futuristas: publicaciones independientes de 1905 a la Revolución Comunista

El sábado 9 de enero de 1905, las tropas del Zar Nicolas II abrieron fuego sobre una manifestación pacífica de trabajadores en San Petersburgo, provocando una revuelta popular conocida como la Revolución de 1905, que se tradujo en una serie de huelgas y disturbios violentos. Otro de sus efectos fue un rápido incremento en la publicación de revistas: más de 300 diferentes en un año, la mayoría de las cuales sólo llegaron a producir uno o dos números antes de ser censuradas.

Estas revistas eran reproducidas en las imprentas y su aspecto era similar al de las revistas satíricas europeas del momento, aunque sus imágenes tenían un carácter definitivamente ruso. Solían caricaturizar las personalidades de la revolución, así como abundantes escenas de violencia y represión, mezclando lo extraño con lo místico y lo macabro. Sin embargo, la Revolución de 1095 fracasó, provocando un estado de crisis moral, social y cultural en el pueblo ruso, que se agravó con las hambrunas de 1911 y la primera guerra mundial.

En este contexto aparece el movimiento de vanguardia ruso llamado rayonismo, creado como respuesta al futurismo francés, cuyos artistas comenzaron a publicar sus propios libros. Los libros vanguardistas se parecían más a los libros de artista actuales que a los fanzines fotocopiados. Sin embargo, a diferencia de los libros franceses y las revistas simbolistas de la época, impecablemente impresos, éstos usaban todas las técnicas y materiales disponibles, con una actitud realmente autodidacta, lo cual no impedía las colaboraciones. El primero de ellos, Amor Anticuado, creado por Alexei Kruchenykh y Mikhail Larionov en 1912, es un libreto rudimentario impreso en papel barato y en pequeño formato. Otro ejemplo es

The history of independent publications in Eastern Europe is long and hectic, specially because they were forbidden for long periods. From the magazines of the 1905 Russian Revolution, to Samizdat and to punk zines, they have been printed by different ways and they have acted in different contexts.

In this article, which follows an informal definition of Eastern Europe as the group of countries that were part of the Soviet Union and the Eastern Block, they characteristics are described according to the history of each country and to available information. The fall of the communist political regime, as we will see, has played a more or less important role on their development depending of the country.

Rebel magazines and futurist books: independent publications from 1905 to the Communist Revolution

On sunday 9th january of 1905, the troops of Tsar Nicholas the Second opened fire on a pacific workers demonstration in Saint Petersburg, provoking a popular riot known as the 1905 revolution, that spread as a wave of strikes and violent uprisings. Another side effect was a rapid increment in magazine publishing: more than 300 different magazines appeared, most of which would only produce one or two issues before being censored.

These magazines were produced in printing presses, and they looked like the satirical european magazines of the time, even if their images had definitely Russian traits. They used to satirize revolution's celebrities, as well as profuse scenes of violence and repression, mixing the funny with the mystical and the macabre. However, the 1905 revolution failed, leading to a moral social and cultural crisis, that deepened with the 1911 famines and the First World War.

In this context, the avant-garde Russian movement known as rayonism appears, created as a response to French futurism, and their

Tango Con Vacas por **Vasily Kamensky**

Tango con Vacas (1914), de Vasily Kamensky, que estaba impreso mediante tampones sobre papel pintado barato como una parodia del gusto burgués. Sus poemas "de hormigón armado" tenían sus palabras dispuestas en distintas direcciones evocando el poder y la velocidad de la ciudad moderna. La imagen del diablo, omnipresente en el arte y la literatura rusa, también es tratada de manera irónica y futurista en "Juegos en el Infierno" (1912), un juego de cartas de Natalia Goncharova.
Después de la Revolución Rusa en 1917, el Partido Comunista entró en el poder y todas las publicaciones empezaron a ser controladas por el estado. Nadie podía publicar nada que no estuviera certificado por el partido, aunque no contuviera material directamente subversivo.

Samizdat: represión y movimiento disidente en la Unión Soviética (1950 - 1991)

Los samizdat (самиздат, contracción de las palabras "casa de edición" y "por uno mismo") eran publicaciones clandestinas autoproducidas y autodistribuidas, creadas por los oponentes intelectuales del gobierno soviético post-estalinista en casi todos los países de la Unión Soviética. Esta oposición a la ley comunista surgió durante los años 50 y 60, creciendo hasta convertirse en un movimiento de derechos humanos.
Sin embargo, no todos los samizdat tenían contenido político, algunos eran simplemente creaciones poéticas o de otro tipo que no convenían a los intereses del partido. Por ejemplo, las poesías y novelas de escritores como Aleksandr Solzhenitsyn, que eran muy populares al comienzo del Deshielo de Jrushchov (periodo de distensión política y de la censura, a partir de 1962) dejaron de editarse o fueron censuradas, con lo que la única manera de leerlas era a través de los samizdat. De hecho, tras "El juicio de los Cuatro", en 1965*, el contenido de los Samizdat se radicalizó, influyendo al posterior movimiento disidente de la Unión Soviética.
Uno de los samizdats más longevos fue la Crónica de Eventos Actuales (Хроника текущих событий) (1968 -1983), creada (y escrita casi exclusivamente) por Natalya Gorbanevskaya, que informaba sobre violaciones de derechos humanos en toda la Unión Soviética en forma de descripciones breves y precisas. Igualmente importante fue la revista política y literaria "Евреи в СССР" (Judíos en la URSS; fundada por Alexander Voronel) (1972 – 1980), que ayudó a fomentar la cultura y la política judía, perseguida activamente por el gobierno.
Algunos samizdat eran copiados en las imprentas durante los turnos de noche, pero lo más frecuente era hacer varias copias del contenido, bien a mano o con la ayuda de una máquina de escribir portátil (las grandes máquinas de escribir de las oficinas estaban controladas por el Primer Departamento, una sección de la KGB). Introduciendo hojas de

*En el cual se acusaba al escritor Yuri Galanskov de publicar el samizdat Phoenix (1961), que criticaba al gobierno, y a Alexander Dobrovolsky, Vera Lashkova y Alexander Ginzburg de colaborar con él.

ilustración / Illustration: **Manuel Herrera Oteiral**

ilustración / illustration: **Manuel Herrera Oteiral**

artists started to produce their own books. Avant-garde books looked more like the artist books of nowadays that like photocopied zines. However, in contrast with the perfectly printed French books and symbolist magazines of the time, they made use of all available materials and technics, in a true DIY style, which didn't exclude collaborations.

The first of them, Old fashioned love, created by Alexei Kruchenykh and Mikhail Larionov in 1912, was a rudimentary leaflet printed in cheap paper and in small format. Another notorious example is Tango with Cows, by Vasily Kamensky, which was stamp-printed on cheap wallpaper as a parody of bourgeois taste. Its "ferro-concrete" poems had words arranged on different directions as to evoke the speed and power of the modern city. The figure of the devil, ubiquitous in the Russian art and literature, is also treated in a futurist, ironic way in a Natalia Goncharova card set called "Games in Hell" (1912).

After the 1917 Russian Revolution, the Communist Party came into power and all publications started to be controlled by the State. Nobody could print anything that was not verified by the Party, even if it didn't contain subversive material.

Samizdat: repression and dissident movement in the Soviet Union (1950 - 1991)

The samizdat (самиздат, contraption of the russian words "publishing house" and "by one's self") were illegal, self-made and self-distributed publications, created by intellectual opponents of the post-stalinist soviet government in most of the Soviet Union countries. This opposition to the communist law emerged during the fifties and the sixties, and it grew as it became a human rights movement.

However, not all samizdat had political content, some of them were poetry or other kind of creative works that didn't convey the Party interests. For example, novels of writers like Aleksandr Solzhenitsyn, that were quite popular during the beginning of the Kruschev Thaw (a period of political and censorship opening, from 1962 on) stopped being printed or were censored, so the only way to read them was through samizdat. Actually, after the "judgement of the four" in 1965*, the content of samizdat radicalised, influencing the later dissident movement in the Soviet Union.

One of the longest-living samizdat was the Chronicle of Current Events (Хроника текущих событий) (1968 -1983), created (and written almost exclusively) by Natalya Gorbanevskaya, that informed of human rights violations in all of the Soviet Union by means of short, concise descriptions. Equally important was the political and literary magazine "Евреи в СССР" (Jews in the USSR; stablished by Alexander Voronel) (1972 – 1980), that helped spread jew culture and politics, actively persecuted by the government.

Some samizdat were copied in printing presses during night shifts, but the most usual was to make several copies of the content by hand or with the help of a portable writing machine (big office writing machines were controlled by the First Department, a division of the KGB). Introducing thin sheets of paper and carbon paper sheets in the writing machine, dissidents were able to type several copies of a samizdat at a time. Their covers were very simple as to avoid attention. When collaborators received a samizdat, they would make additional copies so they could distribute them. Sometimes, readers were encouraged to send information to samizdat writers by using the same distribution

*In which writer Yuri Galanskov was accused of publishing the Phoenix samizdat (1961) (that criticised the government); along with Alexander Dobrovolsky, Vera Lashkova and Alexander Ginzburg for collaborating with him.

papel fino y de papel carbón en la máquina de escribir, los disidentes podían teclear varias copias de un samizdat al mismo tiempo. Sus portadas eran muy simples para así poder pasar desapercibidas. Al recibir copias de un samizdat, los colaboradores reescribían copias adicionales para así poder distribuirlas. A veces, los lectores también eran animados a enviar información a la redacción usando los propios canales de distribución en sentido inverso. Las grabaciones musicales o habladas sobre cinta magnética recibían el nombre de Magnitizdat. La participación en la creación y distribución de samizdat podía conducir a la cárcel.
Algunos disidentes enviaban sus samizdat a países occidentales con la esperanza que se publicaran allí y así dar a conocer la situación de la Unión Soviética. Estos documentos se conocían como Tamizdat (там, tam, "allí"). Y el más conocido de todos ellos es probablemente Archipiélago Gulag, por Aleksandr Solzhenitsyn, que fue publicado en Francia en 1973 y que denunciaba los horrores de los gulags (prisiones soviéticas).
¬ *Texto:* ***Teknad***

Los fanzines en Rusia

Antes de la aparición de los fanzines en Rusia, Ucrania y Bielorrusia corrían los tiempos de los samizdat, que eran la única manera de publicar libros, revistas, etc que contuvieran ideas indeseables para el Estado Soviético.
Dicen que los tiempos de los samizdat habían acabado con la nueva ley de prensa en verano de 1990. Pero por entonces, en los años tras la caída de la URRS, el underground estaba silencioso. Tampoco habían muchas protestas, y no habían publicaciones samizdat (al menos, no muchas). Este descenso de la actividad estuvo causado probablemente por las numerosas ilusiones sobre los cambios que estaban teniendo lugar en el país, pero también por la dificultosa situación económica: la gente tenía que pensar en sus necesidades básicas, y luego en todo lo demás.
Unos cuantos años más tarde, cuando las ilusiones habían desaparecido, pero no la pobreza, hubo un segundo nacimiento de los samizdat - ahora bajo el nombre de "fanzinerismo".
El nombre "samizdat" todavía es utilizado a veces para este tipo de publicaciones, pero los fanzineros no suelen pensar que están continuando la tradición disidente. Se sentían más atraídos por las revistas famosas occidentales como Maximumrocknroll, Profane Existence, Heart Attack y por toda la cultura de fanzines punk autoproducidos que les rodeaban. En general, la mayoría de los fanzines están dedicados a subculturas y a la música (punk, hardcore, ska, noise, hip-hop etc...) que es popular entre los miembros de las subculturas. Otra temática importante es la actividad de protesta: los derechos animales, el vegetarianismo y el veganismo, el antifascismo, la ecología, y la filosofía d.i.y. (Hazlo tú mismo, NDT). De forma menos frecuente son tratados la anarquía, el anarco-comunismo, el movimiento estudiantil, etc.
Supongo que la mayor diferencia entre los fanzines rusos y los occidentales es que no hay muchos dibujos en los rusos. La fuerte tradición de los cómics en Europa inspira a la gente a dibujar. Pero en Rusia, los cómics son algo extraño. Además, en las escuelas de arte enseñan arte clásico. Así que no hay muchos artistas entre los autores de fanzines o simplemente gente que dibuje.
No existe la categoría "graphzine" (tipo de fanzine gráfico popular en Francia, NDT) en Rusia, por ejemplo. A veces puedes encontrar algunos, pero son muy raros. Un fanzine ruso típico (desgraciadamente hay montón de fanzines típicos, con el mismo contenido y apariencia) son sólo páginas fotocopiadas con textos, textos, textos. Puedes encontrar todo tipo

channels upstream. The musical or spoken recordings on magnetic tape were known as Magnitizdat. Participation in the creation and distribution of samizdat could lead to jail.
Some dissidents used to send their samizdat to western countries, with the hope that they would be published there and therefore publicize the situation of the Soviet Union. These documents were known as Tamizdat (там, "there"). And the most known of them all is probably Gulag Archipelago, by Aleksandr Solzhenitsyn, that was published in France in 1973 and that denounced the horrors of the gulag (soviet prisons). ¬ *Text:* ***Teknad***

Zines in Russia

Before the appearance of fanzines in Russia, Ukraine and Belarus there were the times of samizdat, which was the only way to publish books, revues, etc containing undesirable ideas for the Soviet State.
They say that the times of samizdat had finished with the new law on press in summer 1990. And then, the years after the fall of USSR, the underground was silent. There were neither many protests, no samizdat publications (at least not much). This decrease of activity was probably caused by numerous illusions about the changes happening in the country, but also by difficult economical situation: the people had to think more about the basic needs, then about anything else.
Few years later, when the illusions had disappeared, but not the poverty, there was the second birth of samizdat - nowadays under the name of "zinemaking".
The name «samizdat» is still used sometimes for this kind of publications, but the zinemakers usually don't think that they continue dissidents traditions. They are more attracted by western famous magazines like "Maximumrocknroll", "Profane Existence", "Heart Attack" and the whole culture of d.i.y./punk zines that was around them. Roughly, most of the fanzines are dedicated to subcultures and to the music (punk, hardcore, ska, noise, hip-hop etc...), which is popular among the members of the subcultures.
Another big topic is some kind of protest activity: animal rights, vegetarianism and veganism, antifascism, ecology, d.i.y. Less often: anarchy, anarcho-communism, student movement, etc.
I guess, the biggest difference between Russian and western zines is that there are not so much drawings in the Russian ones. Strong comics tradition in Europe inspires a lot of guys to draw. For Russia, comics is something alien. Also, in art schools they teach the classical art. So, there are not many artists between authors of fanzines or just somebody who draws.
There is no category like "grafzine" in Russia, for example. Still you can find some, but it's a rare thing. A typical Russian zine (unfortunately, there are really a lot of typical zines, with the same content and appearance) is just photocopied pages with texts, texts, texts. You can find any genre of publications: articles, interviews, analyses, poetry, prose, critics, reviews etc... By the way, among the authors there are a lot of professional journalists or ex-journalists, who has left "the empire of lie". But the favourite genre in fanzines is the columns. Zinemakers took it from the western zines.

An example of good, interesting zine

IMHOPANG is a famous D.I.Y. Punk/Hardcore zine in Russian language.
This zine appeared in 2005, when the number of zines grew quickly in Russia. Its creators were the first who decided to print big number of copies (usually there are only 20-100 copies of a zine).
Still Imhopang remains famous only among fans of non commercial punk/hardcore.
This zine is a collective product, coordination among authors is managed via internet.
Distribution: with the help of d.i.y. community

de publicaciones: artículos, análisis, poesía, prosa, críticas, reseñas, etc. Por cierto, entre los autores hay muchos periodistas profesionales o ex-periodistas, que han dejado "el imperio de la mentira". Pero el género favorito de los fanzines son las columnas. Los fanzineros rusos las tomaron de los fanzines occidentales.

Un ejemplo de fanzine bueno e interesante

IMHOPANG es un famoso fanzine D.I.Y. Punk/Hardcore en idioma ruso. Este fanzine apareció en 2005, cuando el número de fanzines aumentó rápidamente en Rusia. Sus creadores fueron los primeros en decidir imprimir un gran número de copias (otros fanzines sólo suelen hacer entre 20 y 100 copias). Aún así, Imhopang sólo es popular entre fans de punk y hardcore no comercial. Este fanzine es un producto colectivo, la coordinación entre los autores se realiza vía internet. La distribución ocurre con ayuda de la comunidad d.i.y. y unas cuantas librerías en más de 50 ciudades de Rusia, Ucrania, Bielorrusia y Lituania. El contenido del fanzine muestra lo que es popular en la escena punk y hardcore. Hay muchas entrevistas con grupos de culto, reportajes de escenas regionales, algo de literatura y política. También hay un sello discográfico con el mismo nombre.

№ 1. Unas pocas entrevistas, una de ellas con Proverochnaya Lineyka (straight edge, hardcore, Moscú), grupo muy importante para la comunidad activista. Hecho con tijeras y pegamento. 4 páginas, A2. 68 copias. Noviembre de 2005.

№ 2. (http://www.diy-zine.com/zines/imkhopang-2) Entrevistas, reportajes, artículos sobre robar en tiendas, comida vegetariana, problemas ecológicos y sociales de los Juegos Olímpicos en la ciudad rusa de Sochi en 2014, ética de los hardliners (ecología radical), skinheads antirracistas en Nueva York, una

¬ *Free Market:* **aggrrrh**

and few book shops in more than 50 cities of Russia, Ukraine, Belarus and Lithuania.
The content of this zine shows what is popular in the modern punk/hardcore scene. There are a lot of interviews with the cult groups, reviews of regional scenes, some literature and politics. There is also a label with the same name.

№ 1. Few interviews, among them with Proverochnaya Lineyka (straight edge, hardcore, Moscow), very important group for the activists community.
Made with scissors and glue. 4 pages, A2. 68 copies. November, 2005.

№ 2. (http://www.diy-zine.com/zines/imkhopang-2) Interviews, reviews, articles about shoplifting, vegetarian food, ecological and social problems of the Olympic Games in Russian city Sochi in 2014, ethics of the hardliners, anti-racist skinheads in New-York; a narrative of Ted Kaczynski, theorist of anarcho-primitivism.120 pages, A5. 999 copies. April, 2008.

№ 3. Articles about protest in Greece; about Moscow skinhead (R.A.S.H.) Vanya Kostolom killed by nazi; Food Not Bombs; straight edge; translation of some part of the book "Skinhead Nation" by Georges Marshall; hip hop; russian antiracists – football hooligans etc. 108 pages, A5. 999 copies. September, 2010.

Other interesting zines:
PDF de XEROTIKA n. 1-3
XEROTIKA n.4-6
XEROTIKA n. 18
ZOOMDOOM n.1
BRONEKOT n.1
BRONEKOSHKA
¬ *Text:* **Diana Sakaeva**

I will always be against: post-socialist zines in Russia

And punk music* arrived to Russia, with which is considered to be the first punk band of the country: Grazhdanskaya Oborona (Гражданская Оборона, Civil Defense), that from 1984 on started its restless career. Continuously persecuted by the KGB during the communist era, and editing they records as some kind of magnitizdat, they kept doing shows until 2007, a year before their leader, Yegor Letov, would die of a heart attack at the age of 43.
But true change would arrive years after the collapse of the Soviet Union. This fall allowed the arrival of occidental records and magazines to the country (and to other countries of Eastern Europe) and also the idea of zine making. So, even today most of them are intrinsically linked to punk and hardcore music, and sometimes also to anarchist philosophy. Those that are not related to these styles usually write about other alternative music styles, such as heavy metal.
Hardcore music appeared in Moscow from the beginning of the nineties. In 1994, Step Back, one of the first and more important hardcore bands, was formed and they sung in English before renaming themselves Skygrain and switching to singing in Russian. This band had a very huge impact in the diffusion of the idea of a "positive", "straight edge" hardcore scene, free from drugs and alcohol and militant for animal rights. Later, the Skygrain members departed to other bands, in a scene where musicians seem to flow freely among groups.
During the nineties we also see the creation of an incipient hacker scene in Russia. Not only it was not so much profit-centered than today, but certain authors produced their own viruses

*In this sense, Post Socialist Punk is an interesting podcast in English that follows the evolution of punk music in Russia and in Eastern Europe from the disintegration of the Soviet Union. http://goo.gl/Bq9k5

historia de Ted Kaczynski (teórico del anarco-primitivismo). 120 páginas, A5. 999 copias. Abril de 2008.

№ 3. Artículos sobre las protestas en Grecia, sobre el skinhead (R.A.S.H.) moscovita Vanya Kostolom asesinado por los neonazis, Food not Bombs, straight edge, traducción de algunas partes del libro "Skinhead Nation" de Georges Marshall, hip hop, antirracistas rusos - hooligans de fútbol, etc. 108 páginas, A5. 999 copias. Septiembre de 2010.

Otros fanzines interesantes:
PDF de XEROTIKA n. 1-3
XEROTIKA n.4-6
XEROTIKA n. 18
ZOOMDOOM n.1
BRONEKOT n.1
BRONEKOSHKA
¬ *Texto:* **Diana Sakaeva**

Yo siempre estaré en contra: fanzines post-socialistas en Rusia

Y la música punk* llegó a Rusia, con la que está considerada como la primera banda punk del país: Grazhdanskaya Oborona (Гражданская Оборона, Defensa Civil), que a partir de 1984 comenzó su agitada andadura. Perseguidos continuamente durante la época comunista por la KGB y editando sus discos como si fueran magnitizdat, siguieron en activo hasta 2007, un año antes de que su líder, Yegor Letov, muriera de un infarto a la edad de 43 años.
Pero el verdadero cambio llegaría años después del colapso de la Unión Soviética. Éste propició la entrada de la los discos y revistas occidentales en el país (y otros países de Europa de Este) y con ella la idea de poder realizar fanzines. Así, hoy en día la mayoría de ellos están ligados intrínsecamente a la música punk y hardcore, y a veces también a la filosofía anarquista. Los que no están dedicados a estos estilos suelen tratar sobre otros estilos musicales alternativos, como el heavy metal. La música hardcore apareció en Moscú a principios de los años 90. En 1994 se formó Step Back, una de las primeras y más importantes bandas de hardcore, que cantaba en inglés antes de cambiar su nombre a Skygrain y a comenzar a cantar en ruso. Esta banda tuvo un impacto muy importante en la difusión de la idea de una escena hardcore "positiva" y "straight edge", libre de drogas y de alcohol y militante por los derechos de los animales. Posteriormente, los miembros de Skygrain se integraron en otras formaciones musicales, en una escena en la que los músicos parecen fluir libremente entre los grupos.
Durante los años noventa también existía una escena hacker incipiente en Rusia. Ésta no estaba tan centrada en el beneficio económico como hoy en día, sino que determinados autores producían sus propios virus para satisfacer su propia curiosidad y para ver si la industria antivirus podía detectar los nuevos métodos que utilizaban. De hecho, muchos de estos virus eran enviados de los autores a las compañías de antivirus directamente, para su inclusión en los "zoos de virus". A finales de los años 90, los grupos de escritores de virus también publicaban sus e-zines en internet, algunos de los cuales, como Top Device (1997-2000, con colaboraciones del escritor de virus Z0MBIE) llegaron a alcanzar cierta notoriedad, aunque la mayoría de sus ficheros se hayan perdido desde entonces en el ciberespacio.
Actualmente, la escena alternativa rusa está muy marcada por los conflictos entre

*En ese sentido, Post Socialist Punk es un podcast en inglés que explica la evolución de la música punk en Rusia y en Europa del Este desde la caída de la Unión Soviética. http://goo.gl/Bq9k5

¬ *ilustración / Illustration:* ***Conntra***

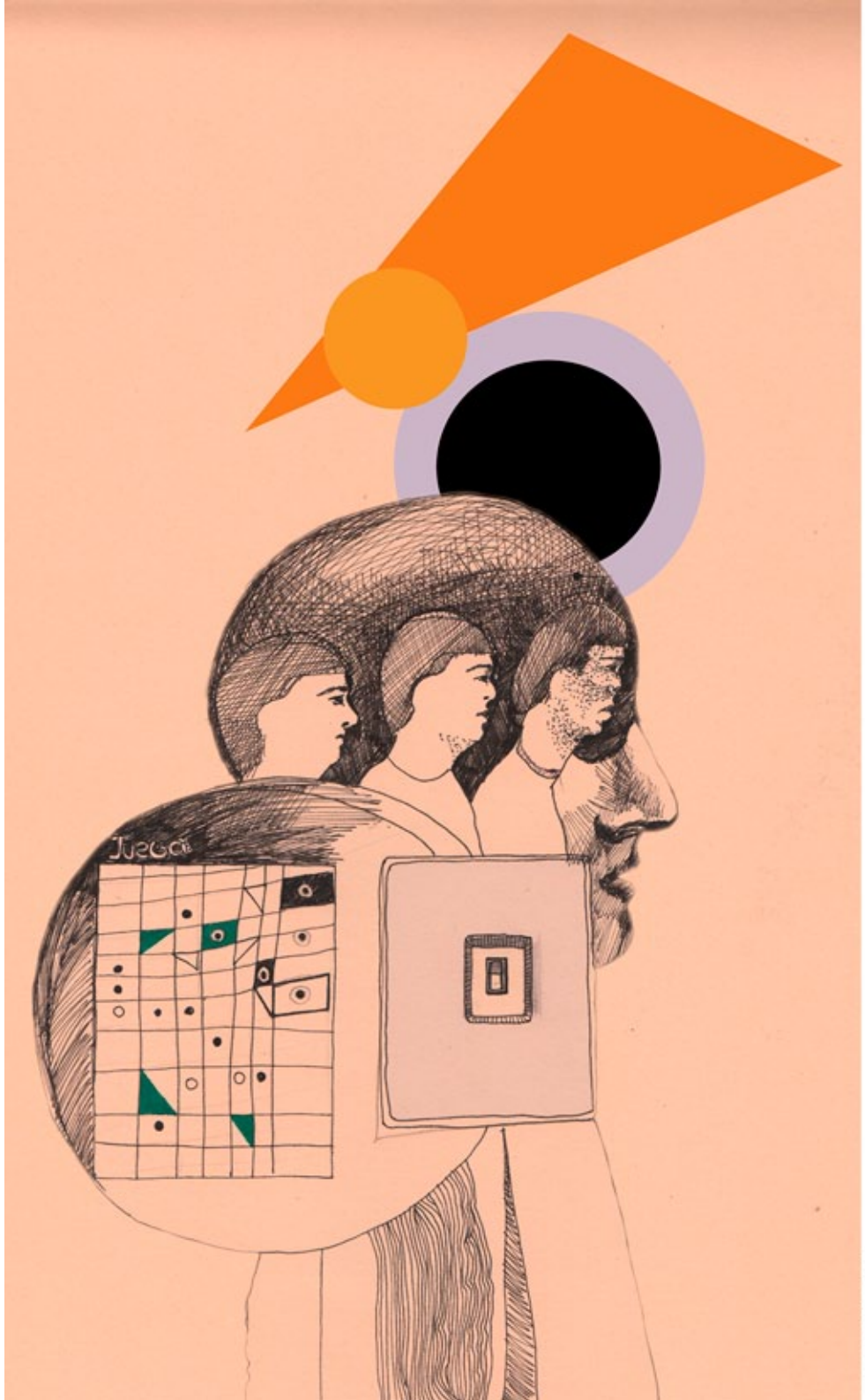


ilustración / Illustration: **Conntra**

to satisfy their own curiosity and to see if the antivirus industry could detect the methods they used. In fact, many of these viruses would be sent directly to antivirus companies; so they could be included in "virus zoos". At the end of the nineties, virus writing circles also published their online e-zines, some of which, such as Top Device (1997-2000, with collaborations by virus writer Z0MBIE) would become quite famous, even if their files have been since then lost in cyberespace.

Nowadays, alternative Russian scene is quite divided by the conflicts between fascists and anarchists. Russian hooligan bands, related to the far right movement, have their own zines, were they talk about their violent actions (that usually take place near football stadiums). These are quite inspired by English football zines, which they idolize, and who their reference in their names. Due to the generic meaning of "hooliganism" in Russian language (that can refer to anything from pranks to street fights), all violent acts in Moscow referred as made by hooligans are not described as racist acts when trials take place.

Another important issue for Russian zinesters is the lack of resources for carrying more ambitious projects. Most zines are photocopied, and their price is quite low from an European point of view. They are written in the national language, and some of them speak about Slavic culture. However, they are quite influenced by occidental punk fanzines, from which they take their format and sections. Some groups, in contact with anarchists from all Europe, have created a movement called Abolishing Borders from Below (stablished in Berlin) and also participate in the Food not Bombs initiative (free vegan food sharing events).

Play Hooky (1995 – 1999), produced in the city of Kirov (central-western Russia) by Eduard Kireev, is considered to be one of the first russian punk and hardcore fanzines, and it has released more than twelve issues. Numbers five to eight have also been published as a single volume directed to post-socialist studies researchers. In the same city we find Bumazhniye Uzhasy (Paper Horrors), produced by Andrei Laptev. But the most important zine scenes are located in Moscow and Saint Petersburg.

Blown up in Moscow

The most known muscovite fanzine was Vzorvannoye Nebo ("Blown up in the sky"), written by Vitaly Baranov. At least two issues have been published, the first one about hardcore and the second one about emo and experimental music, with their correspondent cassette compilations. Imhopang (http://www.imhopang.punk.ru) is centered solely on the hardcore Russian scene, and was created in 2005 by members of Proverochnaya Lineika, that only play in independent venues, and that also administrate the SXE portal (www.sxe.ru). Feminist zine Girls Are Strong, with many collages and illustrations, is an interesting case, as it was published by two girls: Olga from Moscow and Olyesa from Saint Petersburg. Four issues were released between 2007 and 2008.

Another important punk zine from the capital city was Old Skool Kids (oskids.nm.ru/), from a bulletin called Punk Hardcore Magazine, that only released one issue but that gave birth to the record label of the same name, directed by Sergey Voloshin. NO13ER records (community.livejournal.com/noizer_inc/) is a noise-rock and all-Europe experimental music netlabel, that used to publish an e-zine.

Interpretation zine (2006-2007) is the brainchild of Alex y Artem, and is centred in hardcore, but talks about a great range of music genres (from indie rock to hip hop). It includes many illustrations and articles about art and society issues. Published numbers can be downloaded

anarquistas y los fascistas. Los grupos de hooligans rusos, próximos de la extrema derecha, también tienen sus propios fanzines, en los que difunden sus acciones violentas, que suelen tener lugar cerca de los estados de fútbol. Éstos están inspirados por los fanzines de fútbol ingleses, a los que idolatran, y a los que hacen referencia en sus nombres. Dado el carácter genérico del término "hooliganismo" en ruso (que puede referirse desde bromas a peleas en la calle), todos los actos violentos de Moscú que son realizados por hooligans no aparecen como actos racistas en los juicios.
Otro de los principales problemas de los fanzineros rusos es la falta de infraestructuras para realizar proyectos más ambiciosos.
Los fanzines suelen estar fotocopiados, y su precio es más bien barato desde un punto de vista europeo. La inmensa mayoría están escritos en la lengua nacional, y algunos hablan sobre la cultura eslava. Sin embargo, están muy inspirados por los fanzines punks occidentales, de los cuales toman su formato y sus secciones. Algunos grupos están en contacto con anarquistas de toda Europa han creado un movimiento por la abolición de las fronteras (Abolishing Borders from Below, con sede en Berlín), y también participan a la iniciativa Food not Bombs (reparto gratuito de comida vegana).
Play Hooky (1995 - 1999), producido en la ciudad de Kirov (Rusia central-occidental) por Eduard Kireev, está considerado como uno de los primeros fanzines ruso de punk y de hardcore, y ha publicado más de doce números. Se ha editado un volumen especial con los números del cinco al ocho, recomendado a los investigadores del periodo post-socialista. En la misma ciudad encontramos Bumazhniye Uzhasy (Horrores de Papel), producido por Andrei Laptev. Pero las escenas fanzineras más importantes se localizan en Moscú y en San Petersburgo.

Estallados en Moscú

El fanzine más conocido de Moscú era Vzorvannoye Nebo ("estallados en el cielo"), escrito por Vitaly Baranov. Al menos dos números han sido publicados, el primero sobre hardcore y el segundo sobre emo y música experimental, acompañados de cintas de casete recopilatorias. Imhopang (http://www.imhopang.punk.ru) está centrado únicamente en la escena hardcore rusa, y que fue creado en 2005 por miembros de Proverochnaya Lineika, que sólo tocan en locales autogestionados y que también llevan la página SXE (www.sxe.ru). El fanzine feminista Girls Are Strong, con gran cantidad de collages e ilustraciones, es un caso interesante, ya que estaba editado por dos chicas: Olga de Moscú y Olyesa de San Petersburgo. Publicó cuatro números entre 2007 y 2008.
Otros fanzines punk importantes de la capital eran Old Skool Kids (oskids.nm.ru/), a partir de un boletín llamado Punk Hardcore Magazine, que sólo publicó un número pero que dio lugar a la casa de discos del mismo nombre gestionada por Sergey Voloshin. NO13ER records (community.livejournal.com/noizer_inc/) es un netlabel de música noise-rock y experimental de toda Europa, que solía publicar un ezine.
Interpretation zine (2006-2007) era la iniciativa de Alex y Artem, y estaba centrado principalmente en el harcore, aunque también daba cabida a una gran variedad de estilos (desde el rock indie hasta el hip hop). Incluía numerosas ilustraciones y artículos sobre arte y temas de sociedad. Los números publicados pueden descargarse desde su página (interpretationzine.ru). Por su parte, Insomnia (http://www.myspace.com/insomnia_zine) es un fanzine punk/hardcore (y de otros géneros) con entrevistas originales, así como entrevistas traducidas del antiguo fanzine HeartAtack, presentadas como sección histórica. Uno de from its webpage (interpretationzine.ru). In a similar way, Insomnia (http://www.myspace.com/insomnia_zine) is a punk / hardcore (and other styles) fanzine with original interviews, as well as translated interviews from the old Heart Attack Zine, presented as a "historical section". One of its creators, Podonok X, used to write his own blog (podonokx.wordpress.com). Other likely-minded fanzines from Moscow were On The Edge y 3 Stages.

Knives and forks in Saint Petersburg and beyond

The longest-running Saint Petersburg zine is Nozhi I Vilki ("Knives and forks", http://www.k_and_f.chat.ru/), is about all non-commercial music styles, and also anarchist political content. But its main interest is punk and hardcore music. One of its producers, Dimitrij Ivanov, also known as Sharapov, is also the administrator of international distro SzSS (svinokop.narod.ru/), plays in the band СВИНОКОП (Svinokop) and is the creator of one of the few Russian zines in English, Blah-Blah-Blood.
Sharapov had the idea of making a fanzine when he was reading old issues of "Play Hooky" in his snow covered dacha (holiday residency) in february 1998. Later, with his friend Zhenya, they managed to edit Nozhi I Vilki in an old 386 PC, and it got to be published on april of that year. This zine aimed to free the scene of racist, sexist and homophobic prejudice, other than maintaining its independent character. English translations are part of their will of spreading information. New issues will be released in the future. In the meantime. Sharapov recommends Moscow skin fanzine Musketeer, Get Up (punk / hardcore / ska, long interviews, published by the Karma Mira distro [karma-mira.livejournal.com] in Saint Petersbourg since 2002) and Hardcore Rebeller (music and art from Belarus).
Also from Saint Petersburg, Voice zine (voicehardcore.by.ru), created by Yegor and Julia around 2003, released at least three issues about hardcore music and animal rights. Its third number contained a brief history of the Anarchist Black Cross organization, as well as several local scenes reports. They would later set up their own distro and record label, called Z-Day Records (z-day.by.ru). In the same city we find In a Free Land (since 1999), Satanic Panzer (two photocopied issues about death metal, thrash metal and ideology, myspace.com/satanicpanzer) and Sean Penn (c 2002, published by Filipp Voloktin, of the hypercreative noise label One Touch Recordings Monopolka, blackpoolshitcore.debilas.net).
In Volosovo, near Saint Petersburg, Vova (drummer of experimental hardcore band Negruza) used to publish the fanzine Ne Stesnyaisya - Sdelay Kopiyu (Don't be shy – make copies). Northwest from Saint Petersburg, in the city of Petrozavodsk, Scandal (Alexei Zaikov) prints My Riot Inward (myspace.com/myriotinward), with a small record label of the same name. It presents a personal, political vision of punk, not only the musical side. Its last issue was released in november 2010, and they're open to collaborations.
Other Russian cities have also produced their own fanzines. In Volzhskiy there zere a couple of punk and hardcore zines, called +/- Beskonechnost (+/- Infinity) (by Koleso Dharmy) and Nastoyashee Iskosstvo (Real Art) (with a lot of subversive and queer material and which ten copies were distributed among Russian zinesters). In Voroshilova (Southern Russia, near the Kazakhstani border) we find Zakat Tsivilizatsii (Dawn of Civilization) (by Andrey Gordienko), with some grind and punk interviews. Мой папа собака (My father dog, from Petrozavodsk) talks about films, soviet cartoons and punk and skinhead anecdotes. Other punk and rock zines were (Voronezh), Mu-Hu-Hu (Sochi), Rov-Svart Punk (Perm),

sus creadores, Podonok X, también escribía su propio blog (podonokx.wordpress.com). Otros fanzines moscovitas similares eran On The Edge y 3 Stages.

Cuchillos y tenedores en San Petersburgo y más allá

El fanzine más longevo de San Petersburgo es Nozhi I Vilki (Cuchillos y tenedores, http://www.k_and_f.chat.ru/) y trata sobre todos los estilos de música no comerciales, con mucho contenido político anarquista. Pero su interés principal es la música punk y hardcore. Uno de sus productores, Dimitrij Ivanov, también conocido como Sharapov, también administra la distro internacional SzSS (svinokop.narod.ru/) toca en la banda СВИНОКОП (Svinokop) y es el creador de uno de los pocos fanzines rusos en inglés, Blah-Blah-Blood.
Nozhy I Vilki fue fundado por Sharapov mientras leía Play Hooky en su dacha (casa de vacaciones) cubierta de nieve en febrero de 1998. Posteriormente, con su amigo Zhenya, consiguieron editarlo en un viejo PC 386, y sería publicado finalmente en abril de ese año. El objetivo del fanzine era el de liberar la escena musical de los prejuicios sexistas, racistas y homofóbicos, además de mantener su carácter independiente. Las traducciones al inglés formaban parte de su voluntad de difundir la información. Nuevos números serán publicados en el futuro. Mientras tanto, Sharapov recomienda el fanzine moscovita skin Musketeer, Get Up (punk/hardcore/ska, entrevistas extensivas, publicado por la distro Karma Mira [karma-mira.livejournal.com] de San Petersburgo desde 2002) y Hardcore Rebeller (música y arte desde Bielorrusia).
Tambien de San Petersburgo, Voice (voicehardcore.by.ru), ideado por Yegor y Julia alrededor de 2003, publicó al menos tres números sobre música hardcore y derechos de los animales. Su tercera entrega contenía una breve historia de la organización política Anarchist Black Cross además de reportajes sobre diferentes escenas locales. Más tarde, crearon su propia distro y productora de discos, llamada Z-Day Records (z-day.by.ru). En la misma ciudad se han publicado In a Free Land (desde 1999), Satanic Panzer (dos números fotocopiados sobre death metal, thrash metal y artículos ideológicos myspace.com/satanicpanzer) y Sean Penn (c 2002, publicado por Filipp Voloktin, del sello discográfico rudista hipercreativo One Touch Recordings Monopolka http://www.blackpoolshitcore.debilas.net/).
En Volosovo, cerca de San Petersburgo, Vova (batería de la banda de hardcore experimental Negruza) publicaba el fanzine Ne Stesnyaisya - Sdelay Kopiyu (No seas tímido – saca copias).
Al noroeste de San Petersburgo, en la ciudad de Petrozavodsk, Scandal (Alexei Zaikov) imprime el fanzine My Riot Inward (myspace.com/myriotinward), que tiene un pequeño sello discográfico del mismo nombre. Éste pretende mostrar una visión personal y política del punk, no sólo su aspecto musical. Su último número salió en noviembre de 2010, y están abiertos a colaboraciones.
Otras ciudades de Rusia también han producido sus propios fanzines. En Volzhskiy hubieron un par de fanzines de punk y hardcore llamados +/- Beskonechnost (+/- Infinito) (por Koleso Dharmy) y Nastoyashee Iskosstvo (Arte Real), con gran cantidad de material subversivo y queer, y cuyos 10 exemplares son distribuidos entre los autores de fanzines rusos. En Voroshilova (al sur de Rusia, cerca de la frontera con Kazajstán) encontramos Zakat Tsivilizatsii (Ocaso de la Civilización) (por Andrey Gordienko), con algunas entrevistas grind y punk. Мой папа собака (Mi Padre Perro, de Petrozavodsk) habla sobre películas, dibujos animados soviéticos y anécdotas de punks y skinheads. Otros fanzines sobre música punk y rock eran Spunkcore (Voronezh), Seryoga Rocker (Volgograd), Fak'Food (Irkutsk, Eastern Siberia)... In conclusion, even if they concentrate in the most important cities, Russian zines have appeared in very distant places of the vast russian territory.

Czech Republic: science fiction and underground

At the beginnings of the eighties of the last century and in Czechoslovakia, science fiction clubs were created. Some of them started to publish their own fanzines, at a more or less periodical pace. Printing methods varied through time, but most of them were printed using a mimeograph machine (a method that stretched ink through a stencil, very common in schools). This technic didn't allow to reproduce images, and the stencil processing to produce a mere twelve page leaflet was long and difficult (several people were often necessary). For instance, one of the zines of the time, Ufík (read in fanziny.ic.cz) was produced by students of the city of České Budějovice. Many classic sci-fi zines, such as Dlhá stráž, have been reprinted as anthologies, but this genre is very active as well in the twenty-first century.
Even if the country had its own samizdat, like many of the republics of the Eastern Block, after the "velvet revolution" (1989) and the fall of communism, the number of zines rose considerably. The first czech zines had names like Oslí uši (Donkey ears), Sračka (Shit), Hlučná Lobotomie (Noisy lobotomy) or Hluboká Orba (Deep plowing), and they used to be made by heavy metal fans, but other youngsters would quickly follow them. The emergence of new bands encouraged fans to write their own publications, which were distributed in concerts or even by hand, as it was the case of Metaliště (Metal heads). Commercial magazines Riff Raff and Spark also started up as zine at that time. During the nineties, the most important changes operating on the underground were the birth and separation of new genres, such as Straight Edge that spread from hardcore. The critical anti-commercial discourse of zines would shape the mainstream of the present. Its content became more political, splitting neo-nazis from the rest of alternative subcultures. Zinesters, such as the (straight edge) editors of Different Life, had turned into activists and took part into political demonstrations.
Comic zines, such as Voleman, have also evolved enormously since Octobriana, a communist super hero parody, was created by Peter Sadecký in a samizdat in the sixties. Prague's graffiti scene took flight after Jarda and Vladimir started publishing photos of their favourite graffiti in a photocopied zine called Terorist (sic) magazine. Today, Terorist is a colour magazine that is published every two years and spread all over the world. Shunken & Mummified is a metal rock zine that has published more than ten issues. Its author Erik has moved from Hungary to the Czech Republic, where he says the music scene is much livelier (putrefactiveeffectzine.blogspot.com/2010/04/shrunken-mummified-zine-interview-2009.html).
One of the most active zines nowadays is Drunk Nach Osten (a game play between Drunk and Drang Nach Osten – a german campaign to colonize Eastern territories) (http://dno.maskcontrol.com/), written by Paayajainen, and containing a big amount of information resources about the Czech scene and other countries' (such as Ukraine), including zine reviews. So we learn that it seems that in 2010 there were some twenty zines in the country, and that at least two of which were written by women (Bloody Mary [bloodymary.blog.cz/] and Cerelitida, with interesting outlook and musical contents). Drunk Nach Osten is distributed with its own CD-R music compilation.
¬ *Text:* ***Teknad***

Mu-Hu-Hu (Sochi), Rov-Svart Punk (Perm), Seryoga Rocker (Volgograd), Fak'Food (Irkutsk, Siberia Oriental)... En definitiva, aunque se concentran en las ciudades más importantes, los fanzines punk han surgido en lugares muy distantes del vasto territorio ruso.

República checa: ciencia ficción y underground

A principios de los 80 del siglo pasado y en Checoslovaquia se crearon clubes ciencia ficción. Algunos de ellos comenzó a publicar su propios fanzines de manera más o menos periódica. Los métodos de impresión variaban a lo largo del tiempo, pero la mayoría de ellos fueron producidos con un mimeógrafo (máquina que pasaba la tinta a través de una plantilla, utilizada sobre todo en el medio escolar). Esta técnica no permitía la reproducción de imágenes y la producción de las plantillas para producir aunque sólo fueran doce páginas era muy lenta y dificultosa (normalmente se necesitaban varias personas para llevarla a cabo). Por ejemplo, uno de los fanzines de la época, Ufík (leer en fanziny.ic.cz), estaba producido por estudiantes de la ciudad de České Budějovice. Muchos fanzines clásicos de ciencia ficción, como Dlhá stráž han sido republicados en forma de antología, pero este género sigue muy activo en el siglo veintiuno. Aunque en el país ya habían samizdat, como en muchas repúblicas del bloque del este, tras la ¨revolución de terciopelo¨ (1989) y la caída del comunismo el interés por la producción de publicaciones caseras aumentó considerablemente. Los primeros fanzines checos tenían nombres como Oslí uši (Orejas de burro), Sračka (mierda), Hlučná Lobotomie (Lobotomía ruidosa) o Hluboká Orba (Arando profundo), y solían estar producidos por fans de Heavy Metal, aunque otros jóvenes se unirían pronto. La emergencia de nuevas bandas animó a los primeros fans a escribir sus propias publicaciones, que se distribuían en los conciertos pero que también pasaban de mano en mano, como era el caso de Metaliště (Metaleros). Las revistas comerciales Riff Raff y Spark también comenzaron como fanzines en aquella época.

Durante los años 90, los cambios más importantes que se operan en el underground son el nacimiento y la separación de nuevos estilos, como la corriente Straight Edge en el seno del hardcore. Los discursos anticomerciales y las críticas vertidas en los fanzines definirían el mainstream del presente. Su contenido se hizo más político, conduciendo a la escisión entre los grupos neo-nazis y el resto de las culturas alternativas. Los fanzineros, como los editores del (straight edge) Different Life, se habían convertido en activistas y participaban en las manifestaciones políticas. Los fanzines de cómic, como Voleman, también han evolucionado mucho desde que el personaje Octobriana, una especie de superhéroe comunista, fuera creado por Peter Sadecký en un samizdat en los años 60. La escena grafitera en Praga se desarrolló después que en 1997 Jarda y Vladimir empezaran a publicar fotos de sus graffitis preferidos en el (fotocopiado) Terorist Magazine (sic) y a pasar las copias a sus amigos. Hoy en día, Terorist es una revista a todo color publicada cada dos años y distribuida por todo el mundo. El fanzine de rock metalero Shrunken & Mummified ya ha publicado diez números, y su autor Erik se ha mudado desde Hungría a la República Checa, donde dice que la escena musical está mucho más animada (putrefactiveeffectzine.blogspot.com/2010/04/shrunken-mummified-zine-interview-2009).

Uno de los fanzines más activos en este momento es Drunk Nach Osten (un juego de palabras entre Drunk - borracho - y Drang Nach Osten - marcha de los Alemanes para colonizar los territorios del Este)

Interview: Paayajainen, from Drunk Nach Osten fanzine

What moved you to create the Drunk Nach Osten fanzine? Did you write any other zine before? How did you come in contact with zines for the first time?

During 2005 I started searching for information about East European DIY hc/punk because I had realised that it was something completely unknown to me and also in Czech Republic in general. Even though our country is generally also seen as a part of Eastern Europe. I got in touch with some people from different countries, tried to get some recordings etc. The following summer a friend of mine and me made a monthly trip all around the Balkan countries + Ukraine to find out more in person and I decided to write a travel-zine which eventually became the zero issue for Drunk Nach Osten. Since the first issue I've been focusing also on interviews, scene/travel reports, reviews, lyric translations, biographies, etc. All concerned just and only with East European underground of course. I simply wanted to break the information blockade a bit.

In the past I made a single issue of a zine called "Konec Světa" ("World's End") with a friend of mine. We were both 16 and the result was quite crappy but it was an experience. Since then I just made some copies of a free personal newsletter/mini-zine and have contributed to some zines done by my friends.

When I was 15 I was desperately searching for any information concerning punk but I didn't know so many punks and my access to Internet was very limited, not to say that back then there was not much information to be found yet. So when I saw a local distro at one of my first punk shows, I just spent my little money on a zine instead of on getting wasted. Since then I've been reading zines constantly. In the beginning it was quite funny that I was listening to weird Czech melodic punkrock bands while at same time I would be reading zines about fast and raw political hardcore, full of other non-musical content. So in effect, zines were the thing that made me most interested in the ideas and values that hide behind the music.

Do you think the music zine scene in the Czech Republic right now is a healthy one? It looks that says that there's plenty of new zines being published right now. Is it the same in Hungary or in Slovakia?

It depends on how you define a healthy scene. But it's true that there have been quite many zines in the last years (my modest estimate would be around 20) and most of them are pretty interesting, but almost all are written in Czech. Maybe the only sad thing is that it's almost impossible to find zines that focus on other things than music. But this limitations are also affected by the small number of potential writers/readers of the language – only about 15 million people including both Czech and Slovakian (the two languages are mutually understandable). I have no knowledge at all about Hungarian zines, unfortunately, as I don't understand the language. But when it comes to Slovakian zines, the only currently active ones I know about are "Predčasná Vzbura" (Premature Rebellion), "Krízis Komunikáció" and "Rectum." That's really sad because most of the first zines I read were actually from Slovakia. They were quite many at that time and mostly they were damn good! I'd love to see more new Slovakian zines! Check this awesome archive of Slovakian zines from the 90's! www.punkgen.sk/ziny.php

Do you know any Eastern European zines that are not related to music?

Well, my ability to read foreign zines is kind of limited by my knowledge of particular languages so I have only very general grasp of the zine scene in the area. I believe there surely are a few, but I mostly don't get to read them. But all

(dno.maskcontrol.com/), escrito por Paayajainen, y que contiene una enorme cantidad de recursos informativos sobre la escena checa y de otros países (como Ucrania), incluyendo reseñas de fanzines. Así sabemos que en 2010 habían unos veinte fanzines en la República Checa, de los cuales aparentemente dos (Bloody Mary [bloodymary.blog.cz/] y Cerelitida, de aspecto visual y contenidos musicales muy trabajados) están editados por mujeres. Drunk Nach Osten se distribuye con una recopilación musical propia en CDR. ¬ *Texto:* ***Teknad***

Entrevista: Paayajainen, del fanzine Drunk Nach Osten

¿Qué te llevó a crear el fanzine Drunk Nach Osten? ¿Habías escrito algún otro fanzine antes? ¿Cómo entraste en contacto con los fanzines por primera vez?

En 2005 empecé a buscar información sobre hardcore y punk autoproducido de Europa del Este porque me había dado cuenta de que éste era algo totalmente desconocido para mi y también en la República Checa en general. Sin embargo, nuestro país es generalmente visto como parte de Europa del Este. Me puse en contacto con gente de diferentes países, intenté conseguir algunas grabaciones, etc. El verano siguiente, un amigo mio y yo hicimos un viaje de un mes por los países balcánicos y Ucrania para descubrir más cosas en persona y decidí escribir un fanzine de viaje que se convertiría en el número cero de Drunk Nach Osten. Desde el primer número me he estado concentrando también en escribir entrevistas, reportajes de viajes y de escenas locales, reseñas, traducciones de letras, biografías, etc. Todo ello centrado pura y exclusivamente en el underground de Europa del Este, por supuesto. Simplemente quería romper un poco la barrera de la información.

En el pasado hice un número único de un fanzine llamado Konec Světa (Fin del mundo) con un amigo. Los dos teníamos dieciséis años y el resultado era bastante cutre pero fue una experiencia. Desde entonces sólo he hecho algunas copias de un boletín de información / mini fanzine personal y he contribuido con algunos fanzines hechos por amigos.

Cuando tenía 15 años estaba buscando desesperadamente cualquier tipo de información relativa al punk pero no conocía muchos punks y mi acceso a internet era muy limitado, sin tener en cuenta que por entonces todavía no se podía encontrar mucha información. Así que cuando vi una distro local en uno de mis primeros conciertos de punk, simplemente gasté mi poco dinero en un fanzine en vez de en emborracharme. Desde entonces he estado leyendo fanzines constantemente. Al principio era bastante extraño que estuviera escuchando bandas de punk rock melódico checo raro mientras que leía fanzines sobre hardcore primario y político, in all I'd say that it's quite common for East European zines to have music combined with non-musical content, at least in some countries. That's cool, I think.

Do you consider the music scene in the Czech Republic as being cohesive, or all the different styles are divided? Are musical exchanges with other countries of Eastern Europe frequent?

I'm not sure if I can talk about other genres outside hardcore/punk, because I'm not really interested much in them. There have been some attempts here and then to combine differing styles with similar 'ideology' at shows, but the success depends largely on the place and particular styles. There have recently appeared several projects with punks playing hip hop, folk or black metal but nothing huge. I'll always be happy to see other musical scenes adopting DIY ethics and radical politics, but I don't really feel the need to visit some multi-genre shows. Cooperation is surely cool but let everyone listen to whatever they want to.

Any cooperation on the musical field has always been much lower towards the East compared to the West. It's been getting slightly better recently and I hope that DNO has made some contribution to this as well. I'm really glad to see bands from Eastern Europe touring Czech and vice versa, records appearing in local distros here and then etc. But in general the ratio will always remain focused on the West. Also because the economical and political situation in the Eastern countries often makes underground activities rather complicated.

What kind of trends do you observe in the zine scene? Are printed zines on the rise or everybody is moving out to the internet? Do you think both media (virtual and printed) can co-exist?

I'd say that mostly they have already learned how to co-exist and learned about their new roles. Internet became quite helpful with its possibility to immediately deliver short, up-to-date information, but it's still rather inconvenient for any longer texts. Paper zines are portable, comfortable, lasting and more personal and that's what people know and appreciate about them. I think that with the rise of Internet the periodicity of paper zines has generally lowered (because of lower demands on topicality) but their content became more in-depth on the other hand. And that's cool.

¬ *Text:* ***Teknad***

Hardcore in Hungary

During the eighties, there existed in Hungary a small rock scene centred around punk and heavy metal, with bands like CPG, Trottel or Leukémia. From the end of the eighties, american hardcore style music started to become popular and bands like Sedative Bang, from Vac (some kilometres away from Budapest) introduced this genre into the musical landscape. Other English-named bands like Other Side, Burning Inside or Dawncore followed, creating a scene around the cities of Budapest and Szombathely. During the 2000's, the hardcore scene was on the rise and fanzines, written in Hungarian, were blossoming. Some of the most interesting ones were Egyenesen At, xRESISTANCEx (in English) and Nonkonformist (from Budapest, with several musical genres).

Currently, Magyar Taraj (http://www.myspace.com/magyartaraj/), with a bold graphical aspect, keeps publishing punk music interviews and reviews. As for graphzines (illustration zines), the Karate Zines Collective (http://karatezines.blogspot.com/), founded in 2008 by Bálint Bence and Murányi Mózes Márton, show a recent interest in graphical expression in this medium.

llenos de otro contenido no-musical. Así que en efecto, los fanzines era lo que consiguió interesarme más en las ideas y valores detrás de la música.

¿Crees que la escena de fanzines musicales en la República Checa está en forma actualmente? Parece que hay muchos fanzines nuevos que están apareciendo ahora mismo. ¿Ocurre lo mismo en Hungría o en Eslovaquia?
Depende de cómo defines una escena en forma. Pero es cierto que han habido bastantes fanzines en los últimos años (mi estimación sería de unos veinte) y la mayoría de ellos son muy interesantes, pero casi todos están escritos en checo. Quizás la única cosa lamentable sea que es casi imposible encontrar fanzines que estén centrados en otras cosas aparte de la música. Pero estas limitaciones también están afectadas por el pequeño número de lectores/escritores potenciales del idioma – sólo unos 15 millones de personas incluyendo el checo y el eslovaco (los dos idiomas son comprensibles mutualmente). No tengo ningún conocimiento sobre fanzines húngaros, desgraciadamente, ya que no conozco el idioma. Pero en lo que respecta a los fanzines eslovacos, los únicos que conozco activos actualmente son Predčasná Vzbura (Rebelión Prematura), Krízis Komunikáció y Rectum. Es muy triste porque muchos de los primeros fanzines que leí venían en realidad de Eslovaquia. ¡Habían muchos en aquella época y la mayoría eran muy buenos! ¡Me gustaría ver nuevos fanzines eslovacos! ¡Mira este increíble archivo de fanzines eslovacos de los noventa! www.punkgen.sk/ziny.php

¿Conoces algún fanzine de Europa del Este que no esté dedicaco a la música?
Bueno, mi capacidad de leer fanzines extranjeros está limitada en cierta manera por mi conocimiento de lenguajes particulares así que sólo tengo un entendimiento muy general sobre la escena fanzinera en el área. Creo que hay unos cuantos, pero normalmente no llego a leerlos. Pero de cualquier manera diría que es bastante corriente que los fanzines de Europa del Este tengan música combinada con contenido no-musical, al menos en algunos países. Eso está muy bien, creo.
¿Consideras que la escena musical en la República Checa está unida, o todos los diferentes estilos musicales están divididos? ¿Los intercambios musicales con otros países de Europa del Este son frecuentes?
No estoy seguro de que pueda hablar sobre otros géneros aparte del hardcore/punk, porque no estoy muy interesado en ellos. Han habido algunos intentos aquí y allá de combinar diferentes estilos con "ideologías" similares en los conciertos, pero su éxito depende ampliamente del lugar y de los estilos particulares. Han aparecido recientemente varios proyectos con punks tocando hip hop, folk o black metal pero nada importante.
Me gustaría ver otras escenas musicales adoptando la ética DIY (Hazlo tú mismo, NDT) y la política radical, pero no siento una especial necesidad de visitar espectáculos multi-género. Seguramente la cooperación mola mucho pero dejemos que todo el mundo escuche lo que le de la gana.
Cualquier colaboración en el campo musical siempre ha sido mucho menor en el Este en comparación al Oeste (de Europa, NDT). Se ha ido mejorando ligeramente en el presente y espero que DNO (Drunk Nach Osten, NDT) haya contribuido a ella también. Estoy muy orgulloso de ver bandas de Europa del Este haciendo giras por la República Checa y viceversa, discos apareciendo en distros locales aquí y allá, etc. Pero en general la mayor atención continúa concentrada sobre el Oeste. También porque la situación económica

Subculture in Lituania

During the eighties, punks took the place of hippies as the standard young counter-culture. In that time, punk youngsters would still be beaten down by the police, interrogated by the KGB, expelled from school or even shut up in mental institutions. The first punk zine of the country, Mūsų ašigalyje (In Our Pole), was published in 1986 by rocker Atsuktuvas (Nėrius Pečiūra).
After a series of violent confrontations at the beginnings of the nineties, Lithuania and Russian reached an agreement. Lithuania was recognized as an independent republic, and so started the retreat of the Russian army on the zone (that didn't end until 1993). Part of the Russian population stayed in the country, obtaining an advantageous residence permit. The nineties were also a time of important changes of values. Urban subcultures (rappers, ravers, punks, gothics, metal heads) emerged to give youngsters an identity, that they developed around music or local gangs, whose characteristics seldom superposed. Life happened in the "kiemas", the yard upon the big soviet housing blocks.
However, the main problem of these urban alternative youngsters wasn't struggle among these gangs, but another group that appeared at the same time, the urlaganai. They didn't make distinctions among youngsters of other subcultures, which they called bangladešai (Bangladeshis). They may look like skinheads, but they're not always fascists (even if they're certainly normalizing).
After the country's independence, many zines appeared shortly in all the territory, before being (for the most part) abandoned. Some punk zines, as K.N.K. (Koks nors kelias – Any road), spread for free in Kaunas in 1993, transferred to a digital format to reduce costs, becoming one of the first lithuanian e-zines. On that same year there existed a lithuanian zine catalog (Lietuvu Fanzinu Catalogas), that reviewed many of them.
During the nineties, Dzoom zine was published by Rimas Gatautis and Darius Tamulis in Kaunas. They used to write in English about european and american punk and hardcore music. Their active exchanges with american zinesters contributed to their wide diffusion, and it had an online text version from 1994 on. At the same time, heavy metal zine Raganos ir Alus ("Witches and Beer", edited by Ugnius Liogė) was very popular, and for a certain time it was distributed with a loaf of toasted bread (a snack that is usually taken with beer). It also included comics and short histories about Buratino (a Russian version of Pinocchio) that parodied urlaganai.
In the mid 2000's, Introspect zine, edited by Arma, wrote in English about experimental and noise music, other than "like-minded" themes such as esotericism. The publication moved to the internet, while its creators turned themselves to Perineum, probably the only noise music distro in Lithuania. Even if the zine scene is almost dead, there are still some prozines going on, such as Kablys (http://www.kablys.hardcore.lt/), edited by Krilas.

From Belarus with love: self-publishing under liberalized communism

First fanzines appeared in Belarus at soon as the early seventies, but samizdat existed already at the sixties. But the first strictly punk zine Выгребная яма (Cesspool), was created by Mitrich in 1994. Between 2001 and 2004, several original zines appeared, such as Вредина (Vredina), Говорящий троллейбус (Talking Trolleybus) and Вясковыя могілкі (Village Cemetery). Most of them were created using collages and other manual technics and they were photocopied. Green, of the Xerotica zine fame, moved from the russian region of Kaliningrad to Minsk at that time.

y política suele complicar considerablemente la organización de actividades underground.

¿Qué tipo de tendencias observas en la escena fanzinera? ¿Los fanzines impresos están en aumento o todo el mundo se está mudando a internet? ¿Crees que ambos medios (virtual e impreso) pueden coexistir?
Diría que mayormente ya hemos aprendido como coexistir y también sobre sus nuevos papeles. Internet se ha vuelto bastante útil con su posibilidad de distribuir información breve y actualizada, pero todavía es más bien inconveniente para los textos más largos. Los fanzines de papel son portátiles, cómodos, duraderos y más personales y eso es lo que la gente conoce y aprecia de ellos. Creo que con el crecimiento de internet la periodicidad de los fanzines de papel ha disminuido en general (debido a una menor demanda de temas específicos) pero por otro lado su contenido se ha profundizado. Y eso mola.
¬ *Texto:* ***Teknad***

Hardcore en Hungría

Durante los años 80, existía en Hungría una pequeña escena rock centrada en el punk y el heavy metal, con bandas como CPG, Trottel o Leukémia. A finales de los años 80, la música hardcore de estilo americano comenzó a popularizarse, y bandas como Sedative Bang, de Vac (a unos kilómetros de Budapest) introdujeron este estilo en el panorama musical. Les siguieron otras muchas bandas de nombre en inglés como Other Side, Burning Inside, Dawncore, etc, constituyendo una escena alrededor de las ciudades de Budapest y de Szombathely. En los años 2000, la escena hardcore estaba en su pleno apogeo y los fanzines, escritos en húngaro, eran muy abundantes. Algunos de los más interesantes son Egyenesen At, xRESISTANCEx (en inglés) y Nonkonformist (desde Budapest, con diversos estilos musicales).
Actualmente, Magyar Taraj (http://www.myspace.com/magyartaraj/), con un aspecto gráfico cuidado, continúa publicando entrevistas y reseñas de música punk. En cuanto a los graphzines (fanzines de ilustración), el colectivo Karate Zines (http://karatezines.blogspot.com/), fundado en 2008 por Bálint Bence y Murányi Mózes Márton, demuestra un interés reciente en la expresión gráfica en este medio.

Subcultura en Lituania

En los años 80, los punks tomaron el relevo a los hippies como contracultura juvenil. En aquella época los jóvenes punk todavía solían ser apaleados por la policía soviética (Militsiya), interrogados por la KGB, expulsados de las escuelas o incluso encerrados en instituciones mentales. El primer fanzine punk del país, Mūsų ašigalyje (En nuestro polo), fue publicado en 1986 por el rockero Atsuktuvas (Nėrius Pečiūra). Después de una serie de confrontaciones violentas a principios de los años 90, Lituania y Rusia llegaron a un acuerdo. Lituania fue reconocida como república independiente, y así comenzó la retirada del ejército ruso del área (que no terminó hasta 1993). Parte de la población rusa se quedó en el país, obteniendo un ventajoso permiso de residencia.
Los años 90 también supusieron un cambio masivo de valores. Las subculturas urbanas (hip hop, ravers, punks, góticos, metaleros) aparecieron para dar lugar a los jóvenes una identidad, que construyeron alrededor de la música o de bandas de locales, cuyo carácter solía superponerse. La vida ocurría en el "kiemas", espacio abierto o terreno entre los grandes bloques de casas soviéticos.
Sin embargo, el principal problema de estos jóvenes urbanos alternativos no eran la luchas entre estas bandas, sino otro grupo surgido en la misma época, los urlaganai. Éstos no

As for Rock Zines, there was a Russian written fanzine called Mosrcultis (A5, 28 pages), published in prison by Pavel Petrovsky, that contains interviews with several byelorussian bands. In a similar vein, Totalitarian Chaos, written in Russian (the second issue has been translated to English) and with a totally nihilist spirit, interviews Black Metal bands and writes about pagan rites, slavic mythology and drugs. Empire of Darkness is rather satanic and interviews and translates lyrics of European and American bands. Other metal interview fanzines in Russian were Kronum and Tales of the Dark Forest.
Evil Punk zine (http://www.evil-distrex.narod.ru/interview/) comes from Vítebsk and it has interviews and some articles. True Stilo, that was first published in Minsk in 2001, is a graffiti prozine focused on Russia, Belarus and Ukraine, and produced by the crew of the same name.
On the other hand, Tryznas Kefiras zine (tryznas-kefiras.noblogs.org), created by aggrrrh! connects with an international libertarian sensibility (non consumerism, ecology) and is open to contributions from people of other countries. It's related to other zine called Maalox. In 2009, the girls from Tryznas Kefiras released the documentary КинаЗина (Kina Zina) (archive.org/details/KinaZina), showcasing interviews with several byelorussian zinesters. Due to the recent international interest for zines, this film tries to answer questions such as what is the influence of zines of the past in current zines and what is the role of zines on the internet era.
However, now there are far fewer zines and art zines are very rare. At the same time, punk zines are more political, their articles are longer, more complex (less based on internet information) and they also include non musical information. As Belarus is the last communist dictatorship standing in Europe, government repression is specially strong against independent publications.
¬ *Text:* ***Teknad***

Green

Every zine of Green, a guy from Belarus, is interesting and creative.
His first zine Bullshitdozer (in English language) was about metal music. Probably, no one copy is left. From 1998 till 2003 he published Xerotika which became a legend and had many followers. Its name comes from «Xerox». Green wanted to make a zine without any strict musical or ideological tendencies. He just wanted to xerox his ideas about anything on the zine's pages.
Xerotika is a real example of a classical personal zine from the past. When there was no internet and you had to work hard to find information or people interested in what you do. It was all for real. Even addresses of bands were real mailing addresses, not e-mails. Their biographies were real biographies, not copied from Wikipedia. Reviews of albums, which you couldn't download from internet. Clear and fresh opinions about the new fashions of the «scene» which had already existed in the end on the 90s: straight edge, veganism, hardcore, etc.
The first number of Xerotika (July, 1998) is a transitional stage from the musical zine to something bigger. Inside you can find some collages, photos and drawings of Green, his opinions about zines and music that he was reading and listening.
The second number (August, 1998) is dedicated to the Green's trip to Saint Petersburg and an attempt to create a squat there. In the form of a diary he describes the key events of this story. His conclusion:

hacen distinciones entre los jóvenes de otras subculturas, a los que llaman indistintamente bangladešai (bangladesís). Su aspecto es similar al de los skinheads, si bien no siempre están animados por motivaciones fascistas (aunque sí normalizadoras).
Tras la independencia del país, gran cantidad de fanzines surgieron de forma efímera por todo el territorio, antes de ser abandonados. Algunos fanzines, como el fanzine punk K.N.K. (Koks nors kelias - cualquier carretera), distribuido gratuitamente en Kaunas en 1993, se pasaron al formato digital para poder financiarse, convirtiéndose en uno de los primeros e-zines lituanos. En aquel año también existía un catálogo de fanzines lituanos (Lietuvu Fanzinu Catalogas), que reseñaba muchos de ellos.
Durante los 90, el fanzine Dzoom fue publicado por Rimas Gatautis y Darius Tamulis en Kaunas. Estaba escrito en inglés y se concentraba en la música punk y hardcore de Europa y Estados Unidos. Sus intercambios activos con fanzineros estadounidenses colaboraron a su amplia difusión y llegó a tener una versión en texto en internet a partir de 1994. En la misma época, el fanzine de heavy metal Raganos ir Alus ("Brujas y cerveza", editado por Ugnius Liogė) gozaba de una gran popularidad y durante cierto tiempo se distribuía con una porción de pan tostado (que suele tomarse con la cerveza). También incluía cómics e historias cortas sobre Buratino (adaptación soviética de Pinocho) en las cuales se parodiaba los urlaganai.
A mediados de los años 2000, el fanzine Introspect, editado por Arma, escribía en inglés sobre música experimental y noise, así como otras temáticas "afines" como el esoterismo. La publicación se movió a internet, mientras que sus creadores se concentraron en Perineum, el único distribuidor de música noise en Lituania. Aunque la escena fanzinera está casi muerta, todavía hay algunos prozines que siguen realizándose, como Kablys (http://www.kablys.hardcore.lt/), editado por Krilas.

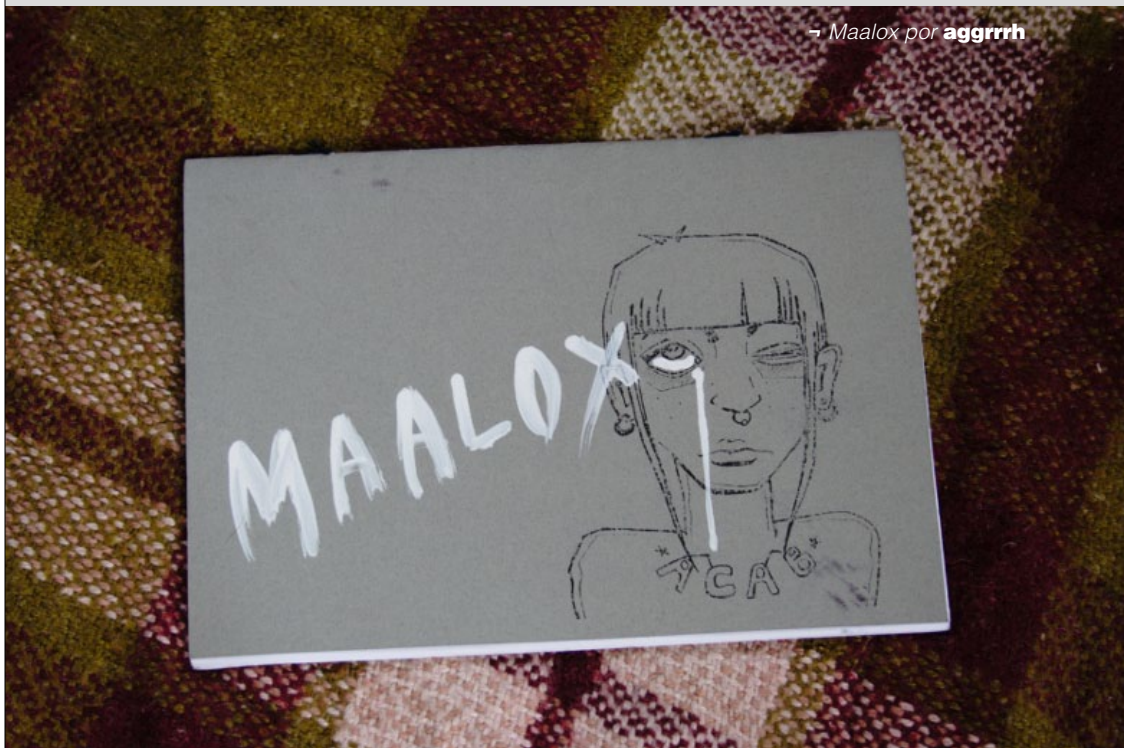
Desde Bielorrusia con amor: autoedición bajo el comunismo liberalizado

Los primeros fanzines aparecieron en Bielorrusia a principios de los años 70, aunque habían samizdat en el país desde los años 70. Pero el primer fanzine estrictamente punk, Выгребная яма (Pozo) fue creado por Mitrich en 1994. Entre 2001 y 2004 aparecieron varios fanzines que intentaban crear material original, tales como Вредина (Vredina), Говорящий троллейбус (Trolebus parlante) y Вясковыя могілкі (Cementerio rural). La mayoría de ellos se creaban con collages y otras técnicas manuales, y estaban fotocopiados. Green, autor del famoso fanzine Xerotica se mudó desde la región rusa de Kaliningrad a Minsk en esta época.
En cuanto a los fanzines de rock, también existía un fanzine escrito en ruso llamado Morscultis (A5, 28 páginas), publicado en prisión por Pavel Petrovsky y que contenía entrevistas con varias bandas Bielorrusas. En una línea similar, Totalitarian Chaos, escrito en ruso (el segundo número ha sido traducido al inglés) y con un espíritu totalmente nihilista, entrevista bandas de Black Metal y escribe sobre mitología eslava, cultos paganos y drogas. Empire of Darkness es más bien satánico y entrevista y traduce letras de grupos europeos y americanos. Otros fanzines de entrevistas a grupos metaleros en ruso eran Kronum y Tales of the Dark Forest.
Evil punk zine (http://www.evil-distrex.narod.ru/interview/) es un pequeño fanzine de Vítebsk, con entrevistas y algunos artículos. True Stilo, cuyo premier número estuvo publicado en Minsk en 2001, es un prozine de graffiti centrado en Rusia, Bielorrusia y Ucrania; y estaba producido

"construction of a squat is not a picnic for youth". Objects of the material world penetrate the fanzine: notes left by outraged neighbours for the squatters, photos of friends and acquaintances, covers of albums and journals reviewed in Xerotika. All this creates the atmosphere of underground Saint Petersburg in the end of 90s.
In the third number of Xerotika (October, 1998) development of this fanzine continues. One of the particularities of this fanzine becomes more clear: it doesn't have any separate columns. From the editorial till the last words the content of Xerotika is just a flow of Green's thoughts, memories; even interviews with the bands are entirely integrated in this flow. Xerotika is a whole, integral thing like a painting or a vinyl record. Monsters with big teeth appear in the next issues of Xerotika and become a distinctive feature of Green's style.
Xerotika, full of thought, interviews, drawings, revues of actual -but now already historical- music scenes and zines, existed probably till it's 18th number issued in spring 2004. And then, a new art-punk zine Zoomdoom appeared (summer, 2005), which mostly consists of pictures and comics. Cats and monsters with big teeth – two Green's passions – inhabit its pages. There were at least 12 numbers. When Green got bored of the title "Zoomdoom", he started new projects (with almost the same content) – Bronekot and Bronekoshka. Bronekoska appeared in 2010. Inside: a lot of drawings and handwriting, cats and monsters with big teeth... ¬ *Text:* **Diana Sakaeva**

The 2000's: zine festivals and the decline of the fanzine phenomenon

At the end of the 2000's, fanzine festivals (zinefest.noblogs.org/) were organized in two



¬ *Maalox por* **aggrrrh**

por la banda rusa del mismo nombre.
Por su parte, el fanzine Tryznas Kefiras (tryznas-kefiras.noblogs.org), creado por aggrrrh! conecta con una sensibilidad libertaria internacional (anticonsumismo, ecología) y está abierto a colaboradores de otros países. Está relacionado con otro fanzine ilustrado llamado Maalox. En 2009, las chicas de Tryznas Kefiras estrenaron el documental КинаЗина (Kina Zina) (archive.org/details/KinaZina), que está formado por varias entrevistas a fanzineros bielorrusos. Dado el renovado interés internacional por los fanzines, éste intenta determinar cuestiones como cuál es la influencia de los fanzines del pasado en los que se hacen ahora y qué papel pueden tener los fanzines en la era de internet.
Sin embargo, ahora los fanzines son menos numerosos y la producción de fanzines artísticos es mucho menor. Al mismo tiempo, los fanzines punks se han ido politizando, sus artículos son más largos, complejos (con menos información tomada de internet), y no sólo contienen información musical. Siendo Bielorrusia la última dictadura comunista en Europa, la represión gubernamental es especialmente fuerte contra toda publicación independiente. ¬ *Texto:* **Teknad**

Green

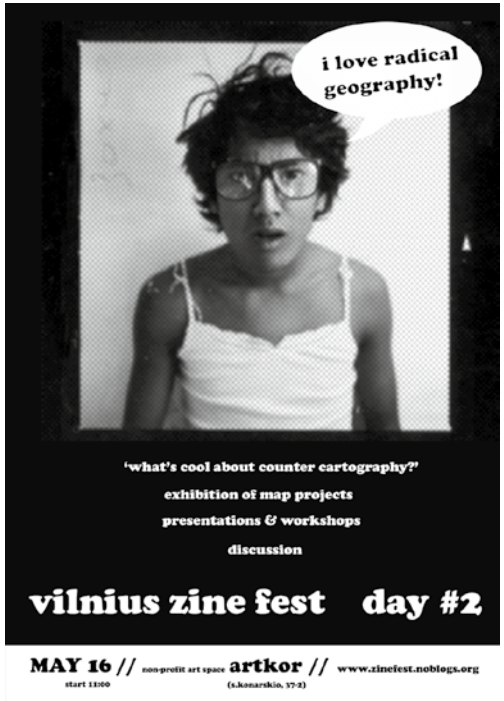
Cada fanzine de Green, un chico de Bielorrusia, es interesante y creativo.
Su primer fanzine Bullshitdozer (en inglés) trataba sobre música metal. Probablemente no quede ninguna copia. Entre 1998 y 2000 publicó Xerotica, que se convirtió en una leyenda y tuvo muchos seguidores. Su nombre viene de “Xerox” (impresión en seco o fotocopia, NDT). Green quería hacer un fanzine sin ninguna tendencia musical o ideológica estricta. Sólo quería fotocopiar sus ideas sobre cualquier tema en las páginas del fanzine. Xerotika es un ejemplo real de uno de los fanzines personales clásicos del pasado.

¬ *Tryznas Kefiras nº4 por* **aggrrrh**

¬ *Vilnius zine fest day 3 - good times por* **aggrrrh**

cities of Eastern Europe : Vilnius (capital city of Lithuania, near the frontier with Belarus) and Minsk (capital city of Belarus; the last one took place in september 2008). Their objective was to gather people who publish their own fanzines, magazines, books and other independent publications. The main language of the Minsk festival was Russian, due to its wide use in the zone, and the treated issues were printing technics (including practical workshops), the history of independent press and digital publications. All this in a non-commercial and sharing spirit. Minsk festival visitors, coming from Russia, Ukraine, Lithuania, Hungary and several byelorussian cities, was formed by an eclectic mix of subcultural youngsters and samizat specialists and collectors. Independent blogging platform noblogs.org was presented and Vlad Tupikin came from Moscow to speak about his experience as anarchist magazine editor during the Perestroika times.

Unfortunately, as aggrrrh! tells us, these zine festivals were the last known to date, at least in the area of Belarus and Lithuania (and probably also on Russia, Ukraine and Latvia during the last years). Zine culture seems to be rather dead in the Baltic area, but it persists someway in Belarus. Even if some zines have been produced in the country recently (the aforementioned Tryznas Kefiras, for instance), the strong political repression makes impossible to organize any kind of activity of this kind in the near future. In Lithuania, the most active participants were foreign, while local visitors stayed indifferent to most activities (except for the food and the party on the evening).
In Belarus the festival worked out much better, but someway there wasn’t enough initiative to organize the second edition, that was thought to take place in Kiev. In Vilnius (Lithuania) an infoshop has just opened, but nothing new has appeared since then.



¬ *Vilnius zine fest day 2 por* **aggrrrh**

Cuando no había internet y tenías que trabajar duro para encontrar información o gente interesada en lo que haces. Todo era real. Incluso las direcciones de las bandas eran verdaderas direcciones de correo, no emails. Sus biografías eran verdaderas biografías, no copiadas de la Wikipedia. Criticaba discos que no te podías bajar de internet. Tenía opiniones frescas y claras sobre las nuevas modas en la "escena" que existía a finales de los noventa: straight edge, veganismo, hardcore, etc.

El primer número de Xerotica (julio de 1998) es un estado transicional entre el fanzine musical y algo más grande. En el interior puedes encontrar collages, fotos y dibujos de Green, sus opiniones sobre los fanzines y la música que estaba leyendo y escuchando.

El segundo número (agosto de 1998) está dedicado al viaje de Green a San Petersburgo y su intento de crear una casa okupa allí. En forma de diario describe los acontecimientos claves de esta historia. Su conclusión: "la construcción de una casa ocupa no es un picnic para la juventud". Objetos del mundo real se introducen en el fanzine: notas dejados por los vecinos enfurecidos de los okupas, fotos de amigos y conocidos, portadas de álbumes y periódicos reseñados en Xerotica. Todo esto recrea la atmósfera del San Petersburgo underground de finales de los 90.

En el tercer número de Xerotica (octubre de 1998) el desarrollo del fanzine continua. Una de las particularidades de este fanzine se vuelve más clara: no tiene ninguna columna separada. Desde el editorial a las últimas palabras, el contenido de Xerotica es sólo un flujo de los pensamientos de Green; incluso las entrevistas con las bandas están completamente integradas en este flujo. Xerotica es un objeto entero, integral, como una pintura o un disco de vinilo. Monstruos con grandes dientes aparecen en los próximos números de Xerotica y se convierten en un signo distintivo del estilo de Green.

Xerotica, lleno de pensamientos, entrevistas, dibujos, reportajes de escenas reales - pero hoy ya históricas - y fanzines, existió probablemente hasta su décimo octavo número publicado en primavera de 2004.

Y entonces, el nuevo fanzine artístico-punk Zoomdoom apareció (verano de 2005), consistiendo básicamente en dibujos y cómics. Gatos y monstruos de grandes dientes (dos de las pasiones de Green) habitan en sus páginas. Hubieron por lo menos 12 números. Cuando Green se aburrió del título "Zoomdoom", empezó nuevos proyectos (con casi el mismo contenido): Bronekot y Bronekoshka. Bronekoshka apareció en 2010. En su interior: un montón de dibujos y escritos a mano, gatos y monstruos de grandes dientes…

¬ *Texto:* **Diana Sakaeva**

Los años 2000: festivales de fanzines y decadencia del fenómeno fanzinero

A finales de los años 2000 se organizaron festivales de fanzines (zinefest.noblogs.org/) en dos ciudades de Europa de Este: Vilna (capital de Lituania, cerca de la frontera con Bielorrusia), y en Minsk (capital de Bielorrusia, el último tuvo lugar en septiembre de 2008). Sus objetivos fueron los de reunir personas que produzcan sus propios fanzines, revistas, libros y otras ediciones independientes y no comerciales. El lenguaje principal del festival de Minsk era el ruso, debido a su amplia utilización en la región, y los temas tratados fueron métodos de impresión (incluyendo talleres prácticos), historia de la prensa independiente y publicaciones digitales. Todo ello con un espíritu anticomercial y de intercambio. Los asistentes del festival de Minsk, provenientes de Rusia, Ucrania, Lituania, Hungría y diferentes ciudades bielorrusas, estaba constituido por una mezcla de jóvenes subculturales y de especialistas y coleccionistas de los Samizdat. La plataforma de blogging independiente noblogs.org fue presentada, y Vlad Tupikin vino desde Moscú para hablar de su experiencia personal como editor de revistas anarquistas ilegales en los tiempos de la Perestroika. Desgraciadamente, según cuenta aggrrrh!, estos festivales fanzineros fueron los

The internet is loaded with broken links and outdated zine pages. At the same time, punk e-zines and web portals are thriving, even if their spirit is somewhat less critical than that of printed zines.

In spite of all this, initiatives as interesting as the fanzine archive DIYzine (http://www.diy-zine.com/, with dozens of downloadable references) still keep working, some zinesters still have their hands busy, and thanks to a renewed international interest to zine culture, is not impossible to think about a rise of fanzines in this particular area of the world.

¬ *Text:* **Teknad**

¬ *vilnius zine fest day 3 por* **aggrrrh**

últimos que se tiene noticia hasta ahora, al menos en la zona de Bielorrusia y Lituania (probablemente también en Rusia, Ucrania y Letonia en los últimos años). La cultura fanzinera parece estar bastante muerta en la zona báltica, mientras persiste en cierta manera en Bielorrusia. Aunque se hayan producido algunos fanzines recientemente en el país (el ya mencionado Tryznas Kefiras, por ejemplo), la fuerte represión política hace impensable la organización de cualquier tipo de actividad de este tipo en el futuro próximo. En Lituania los participantes más activos fueron los extranjeros, mientras que los visitantes locales permanecieron indiferentes a las actividades (excepto por la comida y la fiesta por la tarde).
En Bielorrusia el festival funcionó mucho mejor, pero de alguna manera no había la suficiente iniciativa para organizar la segunda edición, aunque se hablara de hacer el próximo en Kiev. En Vilna (Lituania) se acaba de reabrir un infoshop (punto de información), pero nada nuevo ha surgido desde entonces. Internet está plagado de enlaces rotos y páginas de fanzines sin actualizar. Al mismo tiempo, los portales y e-zines de música punk, desde los cuales se pueden leer entrevistas, críticas y descargar canciones son muy abundantes, aunque probablemente su espíritu sea menos crítico que el de los fanzines impresos.
A pesar de todo, iniciativas tan interesantes como el archivo de fanzines DIYzine (http://www.diy-zine.com/, con decenas de publicaciones descargables) continúan funcionando, los fanzineros y fanzineras continúan teniendo las manos ocupadas, y debido a un renovado interés internacional por la cultura fanzinera, no es despreciable la posibilidad de un futuro renacimiento de los fanzines en esta zona del mundo. ¬ *Texto:* **Teknad**

Special thanks to / Muchas gracias a:
Christel (La fanzinothèque de Poitiers),
Diana Sakaeva, aggrrrh! (Tryznas Kefiras),
Sharapov (Nozhy I Vilki, Svinokop, SzSS...),
Paayajainen (Drunk Nach Osten),
Olga (Girls Are Strong) and Bachan.

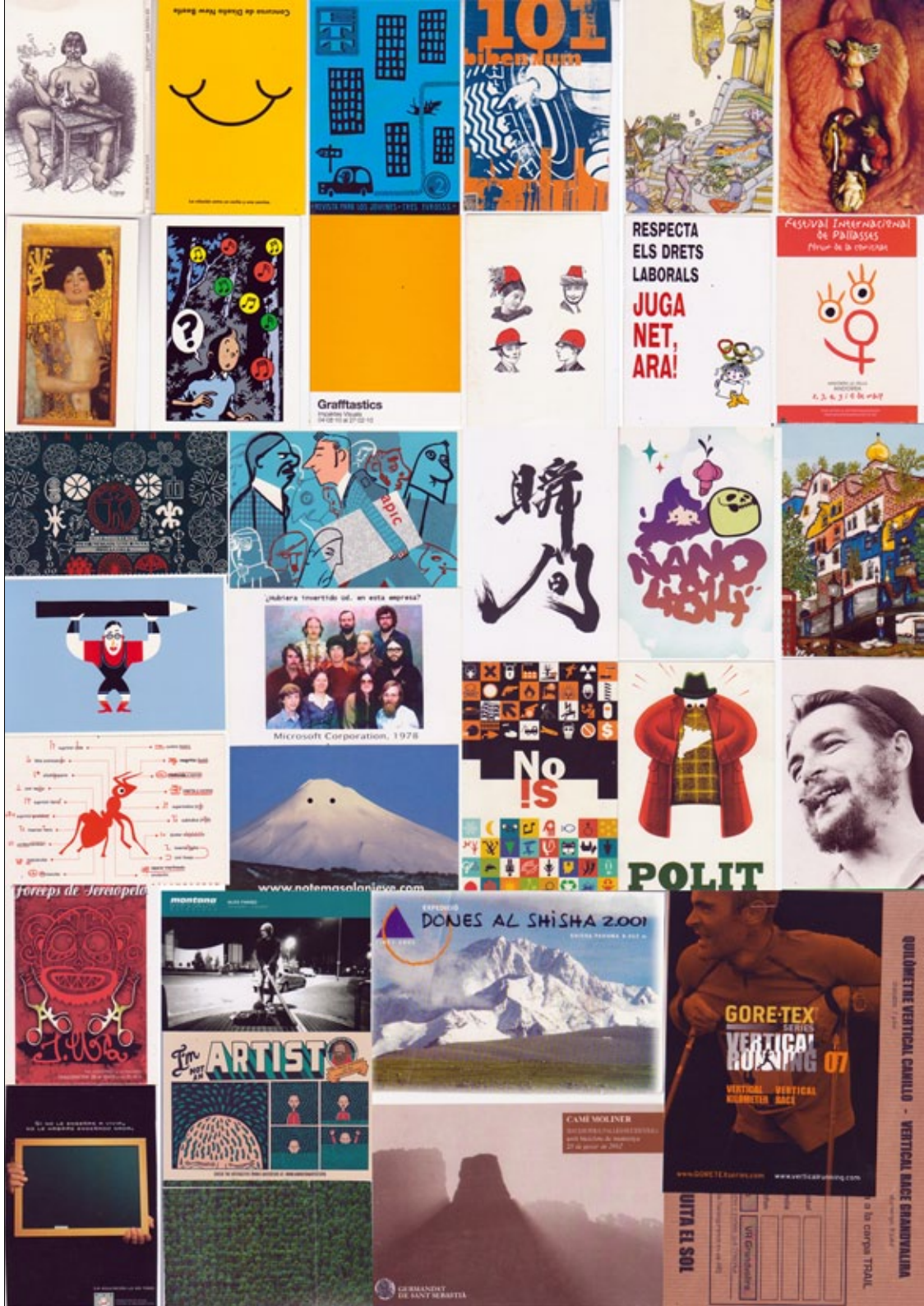
arte postal ¬ *Postales bordadas a mano con detalles de fieltro:* ***Kraft Croch***

arte postal

"El Arte Correo o Arte Postal (AP), en inglés Mail Art, es un movimiento planetario de intercambio y comunicación a través del medio postal. Su historia viene de antiguo, tanto como el servicio postal, ya que es ése su medio de difusión, aunque puede rastrearse hasta sus primeras manifestaciones en el grupo Fluxus o los neo-dadaístas."

Wikipedia.

¬ *Por:* ***Mon Magán***



¬ *Composición con postales recopiladas:* ***Ceskus***

projecte boomerang

Sergi Serra Mir

El “Projecte Boomerang” consiste en enviar cartas a lugares inexistentes de todo el mundo para que luego le sean devueltas a uno. Ejemplo, yo envío una carta a Helsinki pero la dirección es errónea. La carta viaja hasta Helsinki, le llega al cartero y él se da cuenta que el número o la calle no existe, la marca con un “Return” y al cabo de un tiempo puede que vuelva a estar en mi buzón.
La obra no es sólo la pieza gráfica que adopta cada carta sino su viaje, su historia.

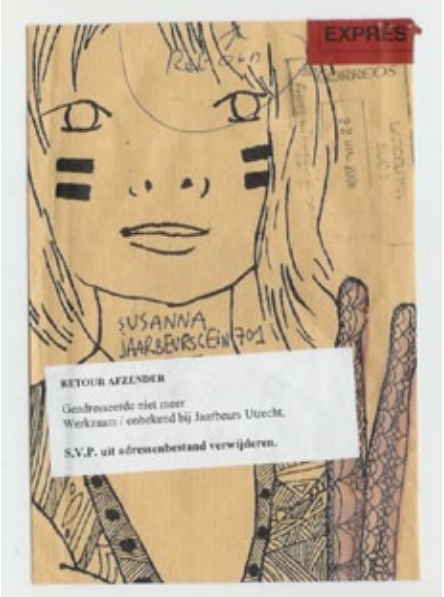
¿Cuánto tiempo llevas realizándolo?
Hace 5 años envié la primera carta.

¿Cómo te surgió la idea y/o por qué (motivación, influencia, interés)?
Todo empezó de forma casual. Una amiga se fue a vivir un año a Quebec, en Canadá y le mandaba cartas. Una de ellas no la recibió nunca y después de unos meses me la devolvieron. Había confundido unos números de la dirección. La carta tenía distintas marcas de su viaje, como el sello postal de Canadá, una estampa con una flecha que ponía “Return”, un escrito del cartero indicando que la dirección era incorrecta... Vi que aquella carta había tenido su historia, y al final era una colaboración entre todas las personas que la habían tenido en sus manos durante su viaje.

¿Cuántos envíos realizas?
No es algo constante, cuando tengo una carta que enviar la envío. He estado meses sin enviar nada.

¿Mantienes contacto con otros artistas postales?
Me encanta el trabajo de Riitta Ikonen, tiene un proyecto de Mail Art increible. Envia trozos de madera, vinilos, piedras... a otra chica llamada Margaret. El resultado es precioso. Hace un tiempo le mandé una carta y me respondió con una postal deseándome suerte con mi proyecto.
También colaboro con otros artistas haciendo cartas conjuntas desde la distancia. Con quien más he colaborado es con Lilian Bäckman de Stockholm. Es genial abrir el buzón (real) y encontrarte cartas, algo que casi es una acción retro y romántica.

Podéis ver el proyecto en:
projecteboomerang.blogspot.com
sergiserramir.com



sellos creativos

Una de las facetas más históricas, más creativas y más acratoides del arte postal es fabricar y hacer circular por correo sellos que celebran fechas y acontecimientos que jamás aparecerian en los efectos postales oficiales. Para no caer en ningún delito de falsificación, los sellos no deben de llevar el nombre de ningún país existente ni el valor en ninguna moneda oficial. Palabras como “Correos” también se desaconsejan.
¬ *Por:* ***Ramón del Solo***

Tienes más info en http://peluche.blogspot.com/2006/06/770-viernes-2-junio-2006.html

¬ *Sobre:* ***Juarma López***

el buzón de pez

De vez en cuando abrir el buzón de Pez implica encontrarse una joya, esos días vuelvo a casa con una sonrisa. Aqui teneis una pequeña selección de lo más representativo. ¬ *Por:* ***Mon Magán***

¬ *Sobres:* ***Varios***

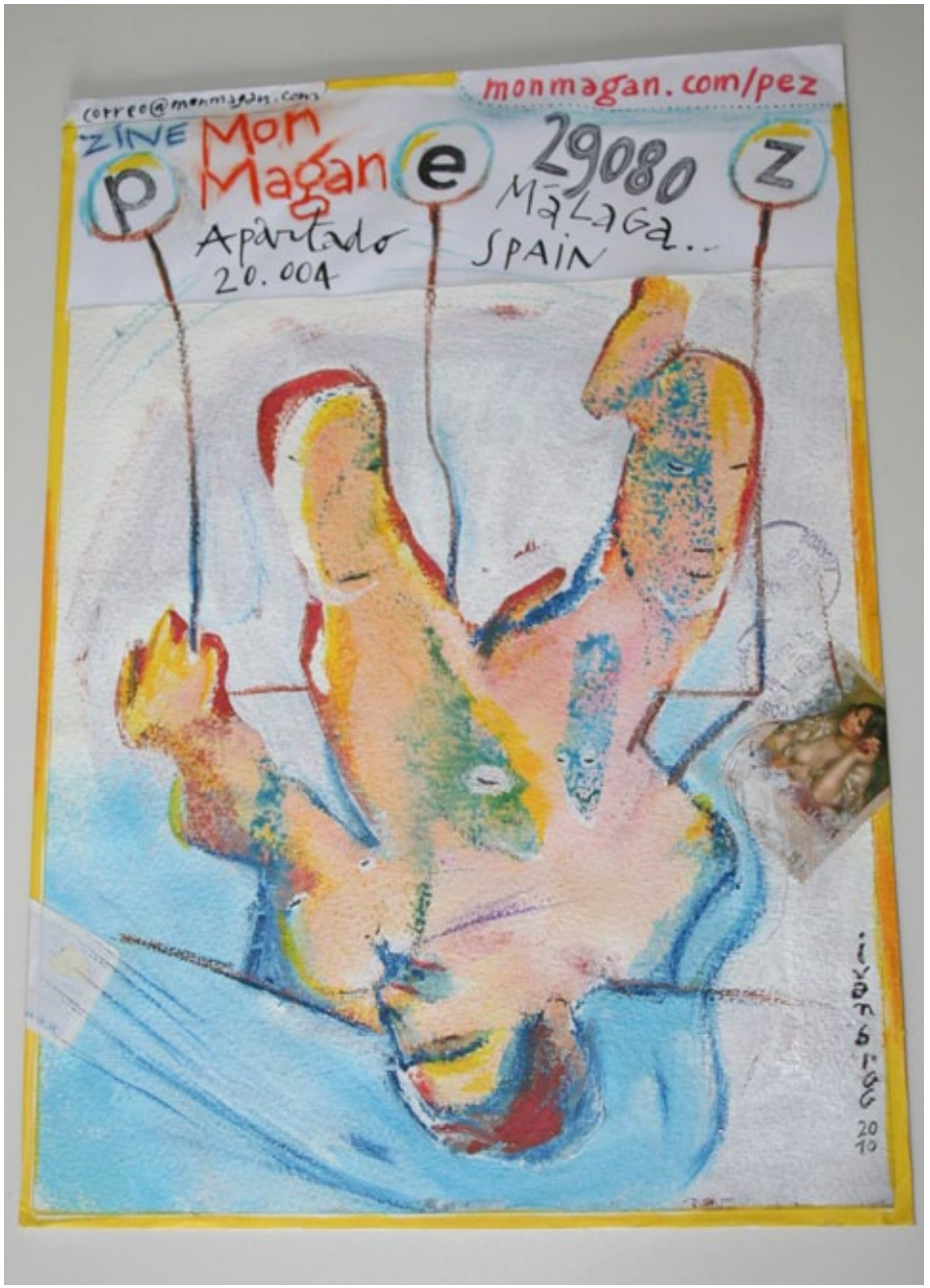
¬ Sobre: ***Ivan Sigg***

¬ Sobre: ***Ivan Sigg***

¬ *Sobres:* ***Teknad***

+

Ivan Sigg es artista plástico francés / ivansigg.over-blog.com
Teknad es fanzinero colaborador habitual de Pez / papirofilia.com
Juarma López es fanzinero y dibujante de cómic / vivarumania.blogspot.com
¬ *Por:* ***Mon Magán***



¬ *Sobre:* ***Ivan Sigg***

Llevamos un año sin publicar reseñas de fanzines, pero eso va a cambiar...

Anuario de FANZINES 2010/11

Reseñas, entrevistas, reportajes...
en noviembre, Pez especial anuario

Participa mandándonos tu fanzine, enlaces a tu ezine, o reseñas a tus publicaciones favoritas.
Más info en monmagan.com/iumx1

monmagan.com